

Rom

Chapter 11

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 λέγω οὖν, μὴ ἀπόσωτο ὁ Θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ? μὴ γένοιτο! καὶ
אֹמֵר אָכֵן -הֲ הַדְּתִיקָה -הֲ אֱלֹהִים -אֶת- עַמּוֹ שְׁלוֹ מְלִילָה יְהִיֶה גַם
G3004 G3767 G3361 G0683 G3588 G2316 G3588 G2992 G0846 G3361 G1096 G2532
γὰρ ἐγὼ Ἰσραηλίτης εἰμί, ἐκ σπέρματος Ἀβραάμ, φυλῆς Βενιαμίν.
כִּי אֲנִי יִשְׂרָאֵלִי הֲנִי מִ- זֶרַע אַבְרָהָם שִׁבְט בְּנֵימִין
G1063 G1473 G2475 G1510 G1537 G4690 G0011 G5443 G0958

בנימין: למטה אברהם מזרע ישראל בן אנכי גם כי חלילה עמו את האלהים זנח הכי אני אמר ובכן

2 οὐκ ἀπόσωτο ὁ Θεὸς, τὸν λαὸν αὐτοῦ, ὃν προέγνω. ἢ οὐκ οἴδατε
לֹא הַדְּתִיקָה -הֲ אֱלֹהִים -אֶת- עַמּוֹ שְׁלוֹ אֲשֶׁר יָדַע-מֶרְאֵשׁ אוֹ יָדַעִים לֹא
G3756 G0683 G3588 G2316 G3588 G2992 G0846 G3739 G4267 G2228 G3756 G1492
ἐν Ἡλίᾳ τί λέγει ἡ γραφή? ὡς ἐντυγχάνει τῷ Θεῷ κατὰ τοῦ
בְּ- אֱלֹהֵינוּ מָה אֹמֵר -הֲ קְתוּב גְּמִינִי לְ-הֲ אֱלֹהִים נִגְדָה שֶׁל-
G1722 G2243 G5101 G3004 G3588 G1124 G5613 G1793 G3588 G2316 G2596 G3588

Ἰσραήλ,
יִשְׂרָאֵל
G2474

ישראל על האלהים אל קרא כאשר באלהיו אמר הכתוב אשר את תדעו הלא או מקדם ידעו אשר עמו את האלהים זנח לא לאמר:

3 Κύριε, τοὺς προφῆτας σου ἀπέκτειναν; τὰ θυσιαστήρια σου κατέσκαψαν;
אֲדֹנָי -אֶת- נְבִיאֵיךָ שְׁלָךְ הֲרַגוּ -אֶת- מִזְבְּחוֹתֶיךָ שְׁלָךְ הֲרָסוּ
G2962 G3588 G4396 G4771 G0615 G3588 G2379 G4771 G2679
καγὼ ὑπέλειφθην μόνος, καὶ ζητοῦσιν τὴν ψυχὴν μου.
וְאֲנִי נִשְׁאַרְתִּי לְבַדִּי -וְ- מְבַקְשִׁים אֶת- נַפְשִׁי שְׁלִי
G2504 G5275 G3441 G2532 G2212 G3588 G5590 G1473

נפשי: את ויבקשו לבדי אני ואותר הרסו מזבחתך ואת הרגו נביאיך את יהוה

4 ἀλλὰ τί λέγει αὐτῷ ὁ χρηματισμός? Κατέλιπον ἑμαυτῷ ἑπτακισχιλίου
אָבָל מָה אֹמֵר לוֹ -הֲ מַעֲנֶה-הָאֱלֹהֵי מְשַׁלְּתִי הַשְׁאֲרִיתִי לְעַצְמִי שִׁבְעַת-אַלְפִים
G0235 G5101 G3004 G0846 G3588 G5538 G2641 G1683 G2035
ἀνδρας, οἵτινες οὐκ ἔκαμψαν γόνυ τῆ Βάαλ.
אֲנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא קָרְעוּ קַרְנֵי בְּרַךְ לְ-הֲ בַעַל
G0435 G3748 G3756 G2578 G1119 G3588 G0896

לבעל: כרעו לא אשר איש אלפים שבעת לי השארתי אלהים מענה אתו ענה מה אבל

5 οὕτως οὖν καὶ, ἐν τῷ νῦν καιρῷ, λεῖμμα κατ' ἐκλογὴν χάριτος
כָּךְ אָכֵן גַּם בְּ-הֲ עַתָּה זְמַן שְׁאֲרִית לְפִי בְּחִירַת חֶסֶד
G3779 G3767 G2532 G1722 G3588 G3568 G2540 G3005 G2596 G1589 G5485

γένονεν.
הִיִּתְהָ
G1096

החסד: בחירת פי על שארית נותרה הזאת בעת גם וכן

11 λέγω οὖν, μὴ ἔπταισαν ἵνα πέσωσιν? μὴ γένοιτο! ἀλλὰ τῷ αὐτῶν
 אומר אכן -ה נכשלו כרי יפלו יתיה יהיה אלא ב- שלקש
[G3004](#) [G3767](#) [G3361](#) [G4417](#) [G2443](#) [G4098](#) [G3361](#) [G1096](#) [G0235](#) [G3588](#) [G0846](#)

παραπτώματι, ἢ σωτηρία τοῖς ἔθνεσιν, εἰς τὸ παραζηλώσαι αὐτούς.
 פשע פ-ה ישועה י-ה ל-גוים ל-ה להקניא אוקם
[G3900](#) [G3588](#) [G4991](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3863](#) [G0846](#)

הקניאם: למען לגוים הישועה יצאה בפשעם אך חלילה יפלו למען הנכשלו אמר אני ובכן

12 εἰ δὲ, τὸ παράπτωμα αὐτῶν, πλοῦτος κόσμος, καὶ τὸ ἥττημα αὐτῶν,
 אם -י -ה פשע שלקש עשר עולם -י -ה מעוט שלקש
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3900](#) [G0846](#) [G4149](#) [G2889](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2275](#) [G0846](#)

πλοῦτος ἐθνῶν, πόσω μᾶλλον τὸ πλήρωμα αὐτῶν?
 עשר גוים כמה יותר -ה מלאה שלקש
[G4149](#) [G1484](#) [G4214](#) [G3123](#) [G3588](#) [G4138](#) [G0846](#)

וכמה: כמה אחת על מלאם הגוים עשר וחסרונם העולם עשר פשעם ואם

13 Ὑμῖν δὲ λέγω, τοῖς ἔθνεσιν, ἐφ' ὅσον μὲν οὖν εἶμι ἐγὼ ἐθνῶν
 לקם -י אומר -ה ל-גוים על- כמה אמנם אכן הנני אני גוים
[G4771](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1909](#) [G3745](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1484](#)

ἀπόστολος, τὴν διακονίαν μου δοξάζω,
 שלי פ-א שרות שלי מקבד
[G0652](#) [G3588](#) [G1248](#) [G1473](#) [G1392](#)

אפאר: שרותי את אנכי הגוים שליח אשר וכפי מדבר אני הגוים אליכם כי

14 εἰ πως παραζηλώσω μου τὴν σάρκα, καὶ σώσω τινὰς ἐξ αὐτῶν.
 אולי איך אקנא שלי את-ת בשר -י אציל אקדים מ- מהם
[G1487](#) [G4459](#) [G3863](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2532](#) [G4982](#) [G5100](#) [G1537](#) [G0846](#)

מקצתם: ולהושיע בשרי את להקניא אוכל לו

15 εἰ γὰρ ἢ ἀποβολὴ αὐτῶν καταλλαγὴ κόσμου, τίς ἢ πρόσλημψις,
 אם כי -ה השלכה שלקש רצוי עולם מה -ה קבלה
[G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0580](#) [G0846](#) [G2643](#) [G2889](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4356](#)

εἰ μὴ ζωὴ ἐκ νεκρῶν?
 אם לא חיים מ- מתים
[G1487](#) [G3361](#) [G2222](#) [G1537](#) [G3498](#)

המתים: מן חיים הלא אספתם תהיה אפוא מה לעולם רצוי געילתם אם כי

16 εἰ δὲ ἢ ἀπαρχὴ ἁγία, καὶ τὸ φύραμα; καὶ εἰ ἢ ῥίζα ἁγία,
 אם -י -ה בכורי קדוש גם -ה עסה -י אם -ה שרש קדוש
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0536](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5445](#) [G2532](#) [G1487](#) [G3588](#) [G4491](#) [G0040](#)

καὶ οἱ κλάδοι.
 גם -ה ענפים
[G2532](#) [G3588](#) [G2798](#)

הענפים: גם כן קדש השרש ואם העסה גם כן קדש התרומה ואם

17 Εἰ δέ τινες τῶν κλάδων ἐξεκλάσθησαν, σὺ δέ, ἀγγιέλαιος ὦν,
אם -י אַתְּדִים -י מִן הַעֲנָפִים הַנִּשְׁבְּרוּ אַתָּה -י זֵית-בָּר זֵיתָהּ
G1487 G1161 G5100 G3588 G2798 G1575 G4771 G1161 G0065 G1510

ἐνεκεντρίσθης ἐν αὐτοῖς, καὶ συνκοινωνὸς τῆς ῥίζης τῆς πιότητος τῆς
הִרְכַּבְתָּהּ -בְּ- תוֹכָם -י שְׁתַּף שְׁל- שְׁל- שְׁל- שְׁמֵן שְׁל-
G1461 G1722 G0846 G2532 G4791 G3588 G4491 G3588 G4096 G3588

ἐλαίας ἐγένου,
הַזַּיִת הַזֵּיתָהּ
G1636 G1096

ולדשנו: הזית אשר שונתחברת במקומם הרכבת היער זית ואתה הענפים מקצת נקפו וכי

18 μὴ κατακαυχῶ τῶν κλάδων. εἰ δέ κατακαυχᾶσαι, οὐ σὺ τῆν
אֵל-תַּתְנַאֵה עַל-הַעֲנָפִים אם -י מִתְנַאֵה לֹא אַתָּה -הַתְּנַאֵה
G3361 G2620 G3588 G2798 G1487 G1161 G2620 G3756 G4771 G3588

ρίζαν βασιτάζεις, ἀλλὰ ἡ ῥίζα σέ.
שְׁרַשׁ נוֹשֵׂא אֵלָא -הַ שְׁרַשׁ אֹתָךְ
G4491 G0941 G0235 G3588 G4491 G4771

אותך: נשא הוא השרש אם כי השרש את נשא שאינך דע תתפאר ואם הענפים על תתפאר אל

19 ἐρεῖς οὖν, Ἐξεκλάσθησαν κλάδοι, ἵνα ἐγὼ ἐγκεντρισθῶ.
תֹּאמַר אַךְנִן שְׁבִירוּ עֲנָפִים כְּדִי אֲנִי אֲרַכֵּב
G2046 G3767 G1575 G2798 G2443 G1473 G1461

אנכי: ארכב למען הענפים נקפו הלא תאמר וכי

20 καλῶς; τῆ ἀπιστία ἐξεκλάσθησαν, σὺ δέ τῆ πίστει ἔστηκας. μὴ
יִפְהַר -בְּ-הַחֲסֵר-אֱמוּנָה נִשְׁבֵּרוּ אַתָּה -י -בְּ-הַאֱמוּנָה עוֹמֵד אֵל-
G2573 G3588 G0570 G1575 G4771 G1161 G3588 G4102 G2476 G3361

ὕψηλὰ φρόνει, ἀλλὰ φοβοῦ.
גְּבוּהִים יָשַׁב יָרָא אֵלָא
G5308 G5426 G0235 G5399

ירא: אם כי תתנאה אל האמונה ידי על קים הנך ואתה האמינו לא אשר על נקפו המה הוא כן

21 εἰ γὰρ ὁ Θεὸς τῶν κατὰ φύσιν κλάδων, οὐκ ἐφείσατο, [μὴ πως]
אם כִּי -הַאֱלֹהִים עַל-לְפִי טָבַע עֲנָפִים לֹא חָס עָשָׂה, [מִי אֵיךְ
G1487 G1063 G3588 G2316 G3588 G2596 G5449 G2798 G3756 G5339 G3361 G4459

οὐδὲ σοῦ φείσεται.
גַּם-לֹא עָלְיךְ יִחַמַּל
G3761 G4771 G5339

עליך: גם יחוס לא אולי העץ מן הנולדים הענפים על חס לא אם האלהים כי

22 ἴδε οὖν χρηστότητα καὶ ἀποτομίαν Θεοῦ: ἐπὶ μὲν τοὺς πεσόντας,
רֹאה אַךְנִן נְדִיבוּתָהּ -י חֲמַרְתָּ אֱלֹהִים עַל-אֲמָנָם אַתָּה הַנּוֹפְלִים
G3708 G3767 G5544 G2532 G0663 G2316 G1909 G3303 G3588 G4098

ἀποτομία; ἐπὶ δέ σέ, χρηστότης Θεοῦ, ἐὰν ἐπιμένῃς τῆ χρηστότητι,
חֲמַרְתָּהּ עַל-יְהִי אֹתָךְ נְדִיבוּתָהּ אֱלֹהִים אם אֲמָנָם עַל-תִּשְׁאָר-עַל-בְּ-נְדִיבוּתָהּ
G0663 G1909 G1161 G4771 G5544 G2316 G1437 G1961 G3588 G5544

ἐπεὶ καὶ σὺ ἐκκοπήση.
כִּי-אֵץ גַּם אַתָּה תִּכְרַת
G1893 G2532 G4771 G1581

תנדע:אתה גם עתה כי אין ואם בטובתו תעמד אם טובתו ועליך הנפלים על זעמו וזעמו אלהים טובת נא ראה לכן

23 κάκεῖνοι δέ ἐὰν μὴ ἐπιμένωσιν τῇ ἀπιστίᾳ, ἐνκεντρισθήσονται; δυνατὸς
גַּם-הֵם-וְ -וְ אִם לֹא יִשְׁאָרוּ-עַל בְּ-הַ חֶסֶר-אֲמוּנָה יִרְכָּבוּ יְכוּל
G2548 G1161 G1437 G3361 G1961 G3588 G0570 G1461 G1415
γάρ ἐστιν ὁ Θεὸς πάλιν ἐνκεντρίσαι αὐτούς.
כִּי הוּא -הַ אֱלֹהִים שׁוֹב לְהַרְכִּיב אוֹתָם
G1063 G1510 G3588 G2316 G3825 G1461 G0846

להרכיבם:לשוב האלהים יכל כי ירכבו במרים יעמדו לא אם המה וגם

24 εἰ γὰρ σὺ, ἐκ τῆς κατὰ φύσιν ἐξεκόπτης ἀγριελαίου, καὶ, παρὰ
אִם כִּי אַתָּה מ- שֶׁל- לְפִי טָבַע נִכְרְתָה יוֹתֵר אֲגִיֵּלָיוּת-בָּר -וְ -לְפִי שְׁלֹא-לְפִי
G1487 G1063 G4771 G1537 G3588 G2596 G5449 G1581 G0065 G2532 G3844
φύσιν, ἐνεκεντρίσθης εἰς καλλιέλιον, πόσω μᾶλλον οὗτοι, οἱ κατὰ φύσιν,
טָבַע הִרְכַּבְתָּ לְ- לְ יוֹתֵר-טוֹבָה כַּמָּה יוֹתֵר אֱלֹהִים -הַ לְפִי טָבַע
G5449 G1461 G1519 G2565 G4214 G3123 G3778 G3588 G2596 G5449
ἐνκεντρισθήσονται τῇ ἰδίᾳ ἐλαίᾳ?
יִרְכָּבוּ בְּ- שְׁלֵהֶם יוֹתֵר
G1461 G3588 G2398 G1636

וכמה כמה אחת על ממנו היציאים אלה טוב בזית כטבע שלא והרכבת יער זית בטבעו הוא אשר מעץ נזרת אתה אם כי שלהם:בזית שירכבו

25 Οὐ γὰρ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, τὸ μυστήριον τοῦτο, ἵνα μὴ
לֹא כִי רוּצָה אֲתָכֶם לְדַעַת אֲחִים אַת- הַסּוּד הַזֶּה כִּדְבַר לֹא
G3756 G1063 G2309 G4771 G0050 G0080 G3588 G3466 G3778 G2443 G3361
ἦτε ἐν ἑαυτοῖς φρόνιμοι: ὅτι πῶρως ἀπὸ μέρους τῶ Ἰσραὴλ γέγονεν,
תִּהְיוּ בְּ- עַצְמְכֶם עֲצִימוֹת: כִּי הַקְּשַׁח מ- מְקַצָּת לְ- יִשְׂרָאֵל הִיְתָה
G1510 G1722 G1438 G5429 G3754 G4457 G0575 G3313 G3588 G2474 G1096
ἄχρι οὗ τὸ πλήρωμα τῶν ἐθνῶν εἰσέλθη;
עַד אֲשֶׁר -הַ מְלֵאָה שֶׁל-הַ נוֹיִם יִכְנַס
G0891 G3739 G3588 G4138 G3588 G1484 G1525

מלא יכנס כי עד לישראל נהיה למקצת הלב טמטום כי בעיניכם חכמים תהיו פן הוזה הסוד את אחי מכם אכחד לא כי הגוים:

26 καὶ οὕτως πᾶς Ἰσραὴλ σωθήσεται, καθὼς γέγραπται, "Ἦξει ἐκ Σιών ὁ
-וְ כֹךְ כָּל- יִשְׂרָאֵל יוֹשֵׁעַ כְּאֲשֶׁר כְּחוּב יְבוּא מ- צִיּוֹן -הַ
G2532 G3779 G3956 G2474 G4982 G2531 G1125 G2240 G1537 G4622 G3588
Ῥυόμενος, ἀποστρέψει ἀσεβείας ἀπὸ Ἰακώβ.
גּוֹאֵל יָסִיר רָשָׁע מ- יַעֲקֹב
G4506 G0654 G0763 G0575 G2384

מיעקב:פשע וישיב גואל לציון ובא ככתוב וישע ישראל כל ובכן

27 καὶ αὕτη αὐτοῖς, ἢ παρ' ἐμοῦ διαθήκη, ὅταν ἀφέλωμαι τὰς ἀμαρτίας
-וְ זֹאת לְהֶם -הַ מ- מִמֶּנִּי בְרִית כְּאֲשֶׁר אָסִיר אֶת- חַטָּאת
G2532 G3778 G0846 G3588 G3844 G1473 G1242 G3752 G0851 G3588 G0266
αὐτῶν.
שְׁלֵהֶם
G0846

חטאתם:בהסירי אותם בריתי זאת ואני

28 κατὰ μὲν τὸ εὐαγγέλιον, ἐχθροὶ δι' ὑμᾶς; κατὰ δὲ τὴν ἐκλογὴν,
 לפי אַמְנֵם -הַ בְּשׂוֹרָה אוֹיְבִים בְּשִׁבְיָלְכֶם אֲחֶקֶם לְפִי -וְ -אֶת-הַ בְּחִירָה
[G2596](#) [G3303](#) [G3588](#) [G2098](#) [G2190](#) [G1223](#) [G4771](#) [G2596](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1589](#)

ἀγαπητοὶ διὰ τοὺς πατέρας.
 אֲהוּבִים -בְּגִלְל- אֶת- הָאָבוֹת
[G0027](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3962](#)

האבות:למען הם חביבים הבחירה לפי אך למענכם הם שנואים הבשורה לפי הן

29 ἀμεταμέλητα γὰρ τὰ χαρίσματα καὶ ἡ κλησίς τοῦ Θεοῦ.
 לֹא-נִחְמִים לָא-כִי -הַ מִתְּנוּת -וְ -הַ קְרָאָה שֶׁל- אֱלֹהִים
[G0278](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5486](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2821](#) [G3588](#) [G2316](#)

קריאתו:ועל מתנותיו על האלהים ינחם לא כי

30 ὥσπερ γὰρ ὑμεῖς ποτε ἠπειθήσατε τῷ Θεῷ, νῦν δὲ ἠλεήθητε, τῇ
 כְּשֶׁם- כִי אֲחֶם פְּעַם לֹא-צִיָּה לְ-הַ -אֱלֹהִים אֲתָה -וְ -הַ רְחִמָה שֶׁל-הַ
[G5618](#) [G1063](#) [G4771](#) [G4218](#) [G0544](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3568](#) [G1161](#) [G1653](#) [G3588](#)

τούτων ἀπειθεία;
 שֶׁל-אֲלֵה מְרִי
[G3778](#) [G0543](#)

אלה:של במרים הוחנתם ועתה אלהים פי את הייתם ממרים מלפנים אתם גם כאשר כי

31 οὕτως καὶ οὗτοι νῦν ἠπειθήσαν, τῷ ὑμετέρῳ ἔλεει, ἵνα καὶ αὐτοὶ
 כָּךְ נִם אֲלֵה נῦן עָתָה לֹא-צִיָּה לְ-בְּ-שֶׁלְכֶם עָתָה רְחִמִים כְּדִי נִם אֲתָם הֵם-עֲצָמָם
[G3779](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3568](#) [G0544](#) [G3588](#) [G5212](#) [G1656](#) [G2443](#) [G2532](#) [G0846](#)

νῦν, ἔλεηθῶσιν.
 עָתָה יְרַחֲמוּ
[G3568](#) [G1653](#)

יחנו:הם גם חנינתכם ידי על למען היו ממרים עתה אלה גם כן

32 συνέκλεισεν γὰρ, ὁ Θεὸς τοὺς πάντας εἰς ἀπείθειαν, ἵνα τοὺς πάντας
 סָגַר כִּי -הַ אֱלֹהִים אֶת- כָּלֶם אֶל- מְרִי אֶת- כְּדִי אֶת- כָּלֶם
[G4788](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1519](#) [G0543](#) [G2443](#) [G3588](#) [G3956](#)

ἐλεήσῃ.
 יְרַחֵם
[G1653](#)

כלם:את יחן למען המרי ביד כלם את הסגיר האלהים כי

33 Ὡς, βάθος πλοῦτου, καὶ σοφίας, καὶ γνώσεως Θεοῦ! ὡς ἀνεξεραύνητα
 הוּי עֲמֻק עֲשָׂר -וְ -הַ חִכְמָה -וְ -הַ יְדַעַת אֱלֹהִים מְדָה- לֹא-נִחְקָרִים
[G5599](#) [G0899](#) [G4149](#) [G2532](#) [G4678](#) [G2532](#) [G1108](#) [G2316](#) [G5613](#) [G0419](#)

τὰ κρίματα αὐτοῦ, καὶ ἀνεξιχνίαστοι αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ!
 -הַ מוֹשְׁפָטִים שֶׁלוֹ -וְ -הַ לֹא-נִתְפָּשִׁים -וְ -הַ יְדַרְכִּים שֶׁלוֹ
[G3588](#) [G2917](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0421](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0846](#)

ימצא:מי ודרכיו יחקר מי משפטיו דעתו ועשר אלהים חכמת עשר עמק מה

34 Τίς γὰρ ἔγνω νοῦν Κυρίου, ἢ τίς σύμβουλος αὐτοῦ ἐγένετο?
 מִי כִי יָדַע מַחְשַׁבַת אֲדֹנָי אוֹ מִי יוֹעֵץ שֶׁלוֹ הָיָה
[G5101](#) [G1063](#) [G1097](#) [G3563](#) [G2962](#) [G2228](#) [G5101](#) [G4825](#) [G0846](#) [G1096](#)

יודיענו:עצתו ואיש יהוה רוח את תכן מי כי

35 ἦ τίς προέδωκεν αὐτῷ, καὶ ἀνταποδοθήσεται αὐτῷ?
אוּ מִי נָתַן-לוֹ לְפָנָיו -וְ יִשְׁלַם-לוֹ לוֹ
[G2228](#) [G5101](#) [G4272](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0467](#) [G0846](#)

| לו: וישלם הקדימו מי או

36 ὅτι ἐξ αὐτοῦ, καὶ δι' αὐτοῦ, καὶ εἰς αὐτὸν, τὰ πάντα. αὐτῷ
כִּי מִ-מִּמֶּנּוּ -וְ עַל-יְדֵי מִמֶּנּוּ -וְ אֶל-מִמֶּנּוּ הֵ-כֹל לוֹ
[G3754](#) [G1537](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1223](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3956](#) [G0846](#)

ἢ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας! ἀμήν.
-הַ כְּבוֹד לְ-אֶת-עוֹלָמֵי אָמֵן
[G3588](#) [G1391](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

| אמן: לעולמים הכבוד לו אשר אליו והכל בו והכל ממנו הכל הלא